

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Институт международных отношений, истории и востоковедения  
Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по образовательной деятельности КФУ

 Е.А. Турилова

28 февраля 2025 г.

*подписано электронно-цифровой подписью*

## Программа дисциплины

Аналитическое чтение (немецкий/французский языки)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: французский

Год начала обучения по образовательной программе: 2025

## Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
  - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
  - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и): доцент, к.н. Вергасова И.Я. (Кафедра европейских языков и культур, Высшая школа иностранных языков и перевода), Irina.Balabanova@kpfu.ru

### 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

ОПК-3: Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;

Знать нормы устной и письменной речи родного и изучаемого языка, а также формальные, смысловые и ситуативные различия построения коммуникации в официальном, неофициальном и нейтральном регистрах

Должен уметь:

Уметь порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке, адекватные требующейся коммуникативной цели

Должен владеть:

Владеть основными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста.

Должен демонстрировать способность и готовность:

- демонстрирует способность и готовность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке

### 2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "ФТД.N.05 Факультативные дисциплины" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки))" и относится к факультативным дисциплинам.

Осваивается на 3 курсе в 5 семестре.

### 3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 34 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 34 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 38 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 5 семестре.

**4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий****4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)**

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Самостоятельная работа
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практические занятия, всего	Практические в эл. форме	Лабораторные работы, всего	Лабораторные в эл. форме	
1.	Тема 1. Текст как предмет изучения дисциплины "Аналитическое чтение".	5	0	0	5	0	0	0	6
2.	Тема 2. Лингвистические (стилистические) средства выразительности и литературные приемы.	5	0	0	5	0	0	0	6
3.	Тема 3. Интертекстуальность как свойство текста и предмет анализа.	5	0	0	6	0	0	0	6
4.	Тема 4. Алгоритм переводческого анализа текста.	5	0	0	6	0	0	0	6
5.	Тема 5. Лингвокогнитивный, психолингвистический и культурологический подходы к анализу текста	5	0	0	6	0	0	0	7
6.	Тема 6. Методы анализа текста	5	0	0	6	0	0	0	7
	Итого		0	0	34	0	0	0	38

**4.2 Содержание дисциплины (модуля)****Тема 1. Текст как предмет изучения дисциплины "Аналитическое чтение".**

Тема 1: Текст как предмет изучения дисциплины "Аналитическое чтение". Основные свойства текста и приемы извлечения информации из текста. Виды чтения: просмотровое, ознакомительное, изучающее. Содержание и смысл аналитического чтения: способы выявления, интерпретации и создания новых смыслов. Виды информации: первого и второго рода. Основные методы художественного анализа текста. Подходы к определению понятия "текст". Определение текста. Формальный и прагматический подходы к определению текста. Проблема знакового статуса текста. Выявление сути текста: ключевые слова, основная мысль (концепт) текста, разбивка на логические элементы, перекодировка информации на язык собственных мыслей. Онтологический статус текста. Связность и цельность как свойства текста. Когерентность и когезия в тексте. Этапы интерпретации текста. Языковая, структурная и смысловая организация художественного текста. Семантическое, логическое строение текста. Коммуникативное и эстетическое воздействие текста.

**Тема 2. Лингвистические (стилистические) средства выразительности и литературные приемы.**

Тема 2: Лингвистические (стилистические) средства выразительности vs. литературные приемы. Особенности выразительных средств, стилистических и литературных приемов, их сопоставительный анализ. Языковые формы, придающие выразительность высказыванию на разных уровнях языка: фонетическом, лексическом, грамматическом, семасиологическом. Стилистические приемы как средство создания художественной образности. Виды значений и их взаимодействие в рамках стилистических приемов. Тропы и стилистические фигуры, их отличие от литературных приемов. Метафора и метонимия. Виды эпитетов. Литературные приемы и их сопоставление со стилистическими приемами: аллюзия - реминисценция, манера письма, противопоставление антитеза, персонификация - антропоморфизм, символизм - аллегория - метафора, парадокс - оксюморон, ирония - малапролизм, отсылка к прошлому и предсказание событий. Особенности индивидуального стиля (идиостиля) автора

**Тема 3. Интертекстуальность как свойство текста и предмет анализа.**

Тема 3: Интертекстуальность как свойство текста и предмет анализа.

Критерии выделения типов интертекстуальных включений и определения их функций. Понятие "интертекстуальности". Связь контекста и интертекстуальности. Принцип "третьего текста" М. Риффатера. Схемы функционирования текста: "реальность-автор-текст-читатель" "текст-читатель". Понятие "прецедентный текст" по Ю.Н. Караулову. Источники прецедентных текстов. Текст-прототип - текст-реципиент. Внешняя и внутренняя интертекстуальность. Кодовая интертекстуальность. Виды и функции интертекстуальных включений. Два уровня реализации интертекстуальных связей. Теория вертикального контекста. Типы взаимодействия текстов.

#### **Тема 4. Алгоритм переводческого анализа текста.**

Тема 4: Алгоритм переводческого анализа текста.

Практика переводческого анализа текстов разных типов. Анализ текста как объекта перевода. 3 подхода к построению классификации текстов. Речевой жанр, тип текста, стиль. Виды информации в тексте: когнитивная, эмоциональная, эстетическая. Информация первого и второго рода. Модель переводческого анализа текста (по К.Цатуровой).

Алгоритм переводческого анализа текста: общие сведения о тексте, общее содержание текста, КРФ (композиционно-речевая форма), АРФ (архитектонико-речевая форма), членение текста, характер композиции, когезия (внутритекстовые связи), связность и целостность текста, роль стилистических приемов, концептуальная информация, коммуникативное задание, типы отправителя и адресата, культурологический компонент, доминанты и инвариант перевода.

#### **Тема 5. Лингвокогнитивный, психолингвистический и культурологический подходы к анализу текста**

Тема 5: Лингвокогнитивный, психолингвистический и культурологический подходы к анализу текста.

Особенности междисциплинарного подхода к анализу текста. 4 аспекта текста с т. з.

психолингвистики: экстралингвистический, когнитивный, семантический, собственно-лингвистический. Особенности порождения и восприятия текста. Понимание и интерпретация. Теория речевых актов Дж. Серля. Способы анализа текста

по И.В. Арнольд. Текст как продукт языка, рассматриваемого в виде когнитивного механизма. Значение, смысл, концепт. Понятие культуры. Лингвокультурологический анализ текста. Методы лингвокультурологического анализа. Лингвокогнитивный анализ текста. Концептуальный и семантический анализ текста. Когнитивный анализ

текста: анализ концептуальной структуры текста, процессов кодирования и декодирования информации. Выявление глубинного смысла текста на основе феноменов аллюзивности, прецедентности, интертекстуальности

#### **Тема 6. Методы анализа текста**

Тема 6: Методы анализа текста. Выбор и применение методов анализа текста в соответствии с задачами научного исследования. Единица анализа текста. Модель анализа текста: субъект - текст - адресат - внешние условия.

Диахронический, синхронический,

структурно-функциональный, коммуникативно-прагматический, когнитивно-дискурсивный,

этнолингвистический подходы к анализу. Методы анализа: интен-анализ, контент-анализ, фоносемантический анализ, морфологический анализ, нарративный анализ, синтаксический анализ, семантический анализ, дискурсанализ, экспертная оценка текста. Другие виды анализа: семиотический (семиологический) анализ, системный анализ, символический (мифологический) анализ; анализ социальных индикаторов и нарративов (линии) ключевых слов; социально-ролевой анализ, риторический анализ, перформативный анализ, жанровый анализ, речедетельностный анализ, психоаналитический анализ, критический анализ, исторический анализ, культурологический анализ, интертекстуальный анализ, феноменологические типы анализа; анализ коммуникативных стратегий и свободных ассоциаций

### **5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)**

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года №245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-99бн/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

## 6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

## 7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;
- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

## 8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Art TV - [www.arte.fr](http://www.arte.fr)

RFI - [www.radio-france.fr/divers/thematiques/livres/biblionet](http://www.radio-france.fr/divers/thematiques/livres/biblionet)

TF 1 - [www.tf1.fr](http://www.tf1.fr)

## 9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	При подготовке к практическим занятиям студент должен придерживаться следующей технологии: внимательно изучить основные вопросы темы и план практического занятия, определить место темы занятия в общем содержании, ее связь с другими темами; найти и проработать соответствующие разделы в рекомендованных нормативных документах, учебниках и дополнительной литературе; после ознакомления с теоретическим материалом ответить на вопросы для самопроверки; продумать свое понимание сложившейся ситуации в изучаемой сфере, пути и способы решения проблемных вопросов; продумать развернутые ответы на предложенные вопросы темы, опираясь на материалы, расширяя и дополняя их данными из учебников, дополнительной литературы.



Вид работ	Методические рекомендации
самостоя- тельная работа	<p>Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами студентов в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений студентов. Контроль результатов самостоятельной работы студентов может осуществляться в пределах времени, отведенного на обязательные учебные занятия по дисциплине и внеаудиторную самостоятельную работу студентов по дисциплине, может проходить в письменной, устной или смешанной форме. Самостоятельная работа студентов является одной из основных форм внеаудиторной работы при реализации учебных планов и программ. Самостоятельная работа это познавательная учебная деятельность, когда последовательность мышления ученика, его умственных практических операций и действий зависит и определяется самим студентом. Студент в процессе обучения должен не только освоить учебную программу, но и приобрести навыки самостоятельной работы. Студент должен уметь планировать и выполнять свою работу. Целью самостоятельной работы студентов является овладение фундаментальными знаниями, профессиональными умениями и навыками деятельности по профилю, опытом творческой, исследовательской деятельности. Самостоятельная работа студентов способствует развитию самостоятельности, ответственности и организованности, творческого подхода к решению проблем учебного и профессионального уровня. Этапы самостоятельной работы: осознание учебной задачи, которая решается с помощью данной самостоятельной работы; - ознакомление с инструкцией о её выполнении; - осуществление процесса выполнения работы; - самоанализ, самоконтроль; - проверка работ студента, выделение и разбор типичных преимуществ и ошибок. Самостоятельная работа студентов является обязательным компонентом учебного процесса для каждого студента и определяется учебным планом.</p>
зачет	<p>При подготовке к зачету необходимо опираться, прежде всего, на учебную литературу, а также практический материал, который разбирался в течение семестра. Подготовка к зачету заключается в изучении и тщательной проработке студентом учебного материала дисциплины с учётом учебников. Основной формой подготовки является самостоятельная работа. Подготовку необходимо начинать с повторения соответствующих тем программы. В самостоятельной работе над повторением учебных материалов всегда должна выдерживаться строгая последовательность. Не следует брать за изучение (повторение) какого-либо вопроса, не разобравшись должным образом в предыдущем материале. Вопросы зачета составляются так, что можно выявлять теоретические знания студента, сдающего предмет, умение приложить их к решению практических вопросов. На зачете по билетам студент даёт ответы на вопросы билета после предварительной подготовки. Студенту предоставляется право отвечать на вопросы билета без подготовки по его желанию. Преподаватель имеет право задавать дополнительные вопросы, если студент недостаточно полно осветил тематику вопроса, если затруднительно однозначно оценить ответ, если студент не может ответить на вопрос билета, если студент отсутствовал на занятиях в семестре. Качественной подготовкой к зачету является: –полное знание всего учебного материала по курсу; –свободное оперирование материалом; –демонстрация знаний дополнительного материала; –чёткие правильные ответы на дополнительные вопросы.</p>

#### 10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

#### 11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

## **12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки "Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)".



Приложение 2  
к рабочей программе дисциплины (модуля)  
ФТД.N.05 Аналитическое чтение (немецкий/французский языки)

**Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: французский

Год начала обучения по образовательной программе: 2025

**Основная литература:**

1. Девецкая З.Б., Бурунский В.М. Лексико-грамматические аспекты иноязычной коммуникации: учебно-методическое пособие по аналитическому чтению на французском языке для студентов 3 курса факультета иностранных языков / Девецкая З.Б., В.М. Бурунский. - Курск: Курский государственный университет, 2021. - 64 с. (Девецкая, З. Б. Лексико-грамматические аспекты иноязычной коммуникации : учебно-методическое пособие / З. Б. Девецкая, В. М. Бурунский. - Курск : КГУ, 2021. - 64 с. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - (дата обращения: 02.05.2025) URL: <https://e.lanbook.com/book/264740> - Режим доступа: по подписке

2. Реферирование публицистических текстов. Составители: Смирнова О.А., Бузаева О.И.: Учебно-методическое пособие. - Нижний Новгород: Нижегородский госуниверситет, 2016. - 42 с. (Реферирование публицистических текстов : учебно-методическое пособие / составители О. А. Смирнова, О. И. Бузаева. - Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2016. - 42 с. - (дата обращения: 02.05.2025) Текст : электронный // ЭБС Лань : <https://reader.lanbook.com/book/153340#2> - Режим доступа: по подписке

3.3. Веденина, Л. Г. Французский язык : структура, функционирование, культурноносный смысл / Веденина Л. Г. - 2-е изд. - Москва : ЯСК, 2020. - 456 с. - ISBN 978-5-907290-12-9. - Текст : электронный // ЭБС 'Консультант студента' : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785907290129.html> (дата обращения: 24.01.2025). - Режим доступа : по подписке.

/ Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/153340> (дата обращения: 02.05.2025). - Режим доступа: для авториз. пользователей. - С. 2.).

**Дополнительная литература:**

1. Практикум по работе с зарубежными источниками информации : На материале французского и немецкого языков / И. В. Харитонов, И. К. Барина, Е. Е. Беляева и др. - Москва : МПГУ, 2014. - 212 с. (Практикум по работе с зарубежными источниками информации: На материале французского и немецкого языков : учебное пособие / И. В. Харитонов, И. К. Барина, Е. Е. Беляева, Ю. М. Дмитриева. - Москва : МПГУ, 2014. - ISBN 978-5-4263-0178-8. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/70060> (дата обращения: 02.05.2025). - Режим доступа: по подписке

2. Рыбина М.С. Стилистика французского языка [текст]: Учебное пособие. / М.С. Рыбина. Уфа: Изд-во БГПУ, 2021. - 100с. (Рыбина, Н. С. Стилистика французского языка : учебное пособие / Н. С. Рыбина. - Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2021. - ISBN 978-5-907475-07-6. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/219242> (дата обращения: 02.05.2025). - Режим доступа: по подписке

3.Ельцова, М. Н.Е58 Практикум по лингвистическому анализу текста /М. Н. Ельцова, Л. В. Кушнина.- Пермь: Изд-во Перм. гос.техн. ун-та, 2009. - 91 с. (Ельцова, М. Н. Практикум по лингвистическому анализу текста : учебное пособие / М. Н. Ельцова, Л. В. Кушнина. - Пермь : ПНИПУ, 2009. - ISBN 978-5-398-00282-9. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/161167> (дата обращения: 02.05.2025). - Режим доступа: по подписке

*Приложение 3*  
*к рабочей программе дисциплины (модуля)*  
*ФТД.N.05 Аналитическое чтение (немецкий/французский языки)*

**Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: французский

Год начала обучения по образовательной программе: 2025

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.